

Porównanie tłumaczeń I Kronik 13:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dawid zaś i cały Izrael tańczyli i grali przed obliczem Boga, z całej siły, przy pieśniach, z grą na cytrach i na harfach, na bębenkach, na cymbałach i na trąbach.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dawid natomiast, wraz z całym Izraelem, ze wszystkich sił tańczył i grał przed Bogiem, wszyscy razem śpiewali pieśni, wtórując sobie na cytrach i harfach, na bębenkach, cymbałach i trąbach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dawid zaś i cały Izrael grali przed Bogiem ze wszystkich sił, śpiewając przy dźwiękach harf, cytr, bębnów, cymbałów i trąb.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz Dawid i wszystek Izrael grali przed Bogiem ze wszystkiej mocy, i pieśniami, i na harfach, i na cytrach, i na bębnach, i na cymbałach, i na trąbach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz Dawid i wszytek lud Izraelski grali przed Bogiem ze wszytkiej mocy w pieśniach i w cytrach, w arfach i bębnach, i cymbałach, i trąbach.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dawid zaś i cały Izrael tańczyli z całej siły przed Bogiem, przy dźwiękach pieśni, cytr, harf, lutni, bębnów, cymbałów i trąb.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Dawid i cały Izrael tańczyli przed Bogiem, z całej siły śpiewając pieśni i grając na cytrach, harfach, bębnach, cymbałach i trąbach;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dawid i cały Izrael tańczyli przed Bogiem ze wszystkich sił, z pieśniami i grą na lirach, harfach, bębnach, cymbałach i trąbach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawid i cały Izrael tańczyli przed Bogiem, śpiewając głośno przy dźwiękach lir, cytr, tamburów, cymbałów i trąb.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dawid zaś i cały Izrael tańczył przed Bogiem ze wszystkich sił, śpiewając przy dźwiękach cytr, harf, lutni, bębnów, cymbałów i trąb.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Давид і увесь Ізраїль танцювали перед Богом з усієї сили і з піснями і з гусями і з псалтирями, з тимпанамі і з цимбалами і з трубами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Natomiast Dawid i cały Israel igrali przed Bogiem, z całej mocy intonując pieśni na harfach, cytrach, bębnach, cymbałach i trąbach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Dawid oraz cały Izrael świętowali przed prawdziwym Bogiem z całej siły i wśród pieśni, a także z harfami i z instrumentami strunowymi, i z tamburynami, i z czynelami, i z trąbami.